

本署檔號
OUR REF: (8) in AX(3) to EP2/G/A/94 P.7
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1868
圖文傳真
FAX NO.: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL:
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

**Environmental Protection Department
Branch Office**

27th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿七樓

21 August 2024

By Registered Post

Highways Department

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Variation of an Environmental Permit**

**Project Title: Essential Public Infrastructure Works Associated with West Rail Stations
Eastern Access Road, Yuen Long
(Application No.: VEP-639/2024)**

I refer to your above application received on 23 July 2024 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (No. EP-02/074/2002/B). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-02/074/2002/C) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague, Ms. Hyde MAK at 2835 1123.

Yours sincerely,

(Ms. Clara U)

Acting Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
SECTIONS 10, 12 AND 13
環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10、12 及 13 條

FURTHER ENVIRONMENTAL PERMIT TO OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
營辦指定工程項目的新的環境許可證



PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Sections 10 and 12 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) granted the Further Environmental Permit (No. FEP-02/074/2002) to the **HIGHWAYS DEPARTMENT** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") on 21 November 2002. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the Environmental Permit (No. EP-02/074/2002/B) based on the Application No. VEP-639/2024. The amendments, described below, are incorporated into this Environmental Permit (No. EP-02/074/2002/C). This Environmental Permit as amended is for the operation of the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例)第 10 條及 12 條的規定，環境保護署署長 (署長) 於 2002 年 11 月 21 日將新的環境許可證(編號 FEP-02/074/2002)批予路政署((下稱“許可證持有人”)。根據條例第 13 條的規定，署長因應更改環境許可證的申請編號 VEP-639/2024 修訂環境許可證(編號：EP-02/074/2002/B)。以下修訂已包含在本環境許可證內(編號：EP-02/074/2002/C)。本經修訂的環境許可證作為營辦 B 部 所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部 所列明的條件。本環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：

Application No. 申請書編號	VEP-639/2024
Document in the Register: 登記冊上的文件：	(1) Kowloon-Canton Railway Corporation - West Rail Essential Public Infrastructure Works (EPIW) Associated with West Rail Stations in Yuen Long, Tin Shui Wai, Tuen Mun Centre and Eastern Access Road (December 1999) (register No. AEIAR-025/1999)[hereinafter referred to as the "EIA report"] (2) The Director's letter of approval of the EIA Report dated 28 December 1999 [ref: (38) in Ax (3) to EP2/G/A/94 Pt.3] (3) Environmental Permit No. EP-074/2000 issued on 9 August 2000 (4) Application for Further Environmental Permit on 25 October 2002 (Application No. FEP-056/2002)



- (5) Further Environmental Permit No. FEP-02/074/2002 issued on 21 November 2002
- (6) Application for Variation of Environmental Permit on 7 May 2003 (Application No. VEP-096/2003)
- (7) Environmental Permit No. EP-074/2000/A issued on 3 June 2003
- (8) Application for Variation of Environmental Permit on 23 June 2003 (Application No. VEP-101/2003)
- (9) Environmental Permit No. EP-02/074/2002/A issued on 4 July 2003
- (10) Application for Variation of Environmental Permit on 18 November 2003 (Application No. VEP-121/2003)
- (11) Environmental Permit No. EP-074/2000/B issued on 3 December 2003
- (12) Application for Variation of Environmental Permit on 23 December 2003 (Application No. VEP-127/2003)
- (13) Environmental Permit No. EP-074/2000/C issued on 20 January 2004
- (14) Application for Variation of Environmental Permit on 29 January 2004 (Application No. VEP-132/2004)
- (15) Environmental Permit No. EP-02/074/2002/B issued on 20 February 2004
- (16) Application for Variation of Environmental Permit on 23 July 2024 (Application No. VEP-639/2024)
- (1) 九廣鐵路公司-與位於元朗、天水圍、屯門中心及東面通道的西鐵車站相關的西鐵主要公共基本建設工程(1999年12月)(登記冊編號 AEIAR-025/1999)[下稱"環評報告"]



	<p>(2) 署長於 1999 年 12 月 28 日發出批准環評報告的信件[檔號：(38)in Ax (3) to EP2/G/A/94 Pt.3]</p> <p>(3) 於 2000 年 8 月 9 日簽發的環境許可證編號：EP-074/2000</p> <p>(4) 於 2002 年 10 月 25 日申請之新的環境許可證申請編號 FEP-056/2002</p> <p>(5) 於 2002 年 11 月 21 日簽發的新的環境許可證編號：FEP-02/074/2002</p> <p>(6) 於 2003 年 5 月 7 日申請之更改環境許可證申請編號 VEP-096/2003</p> <p>(7) 於 2003 年 6 月 3 日簽發的環境許可證編號：EP-074/2000/A</p> <p>(8) 於 2003 年 6 月 23 日申請之更改環境許可證申請編號 VEP-101/2003</p> <p>(9) 於 2003 年 7 月 4 日簽發的環境許可證編號：EP-02/074/2002/A</p> <p>(10)於 2003 年 11 月 18 日申請之更改環境許可證申請編號 VEP-121/2003</p> <p>(11)於 2003 年 12 月 3 日簽發的環境許可證編號：EP-074/2000/B</p> <p>(12)於 2003 年 12 月 23 日申請之更改環境許可證申請編號 VEP-127/2003</p> <p>(13)於 2004 年 1 月 20 日簽發的環境許可證編號：EP-074/2000/C</p> <p>(14)2004 年 1 月 29 日申請之更改環境許可證申請編號 VEP-132/2004</p>
--	--



(15)於 2004 年 2 月 20 日簽發的環境許可證編號：EP-02/074/2002/B
(16)2024 年 7 月 23 日申請之更改環境許可證申請編號 VEP-639/2024


Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into this Environmental Permit 已包含在本環境許可證內的 修訂項目	Date of Amendment 修訂日期
VEP-101/2003	23 June 2003 2023 年 6 月 23 日	<ul style="list-style-type: none"> - Delete condition 2.1(g) of Further Environmental Permit No. FEP-02/074/2002 刪除新的環境許可證編號 FEP-02/074/2002 的第 2.1(g) 項條件 - Renumber conditions 2.1(h) to 2.1(i) of <u>Part C</u> of the Further Environmental Permit No. FEP-02/074/2002 to conditions 2.1(g) to 2.1(h) of <u>Part C</u> of the Environmental Permit No. EP-02/074/2002/A 把新的環境許可證編號 FEP-02/074/2002，C 部的第 2.1(h) 至 2.1(i)項條件重新編號為環境許可證編號 EP-02/074/2002/A，C 部的第 2.1(g) 至 2.1(h)項條件 - Vary <u>Figure 2</u> and <u>Figure 3</u> of the Further Environmental Permit No. FEP-02/074/2002 在新的環境許可證編號 FEP-02/074/2002 內更改圖 2 及圖 3 	4 July 2003 2003 年 7 月 4 日
VEP-132/2004	29 January 2004 2004 年 1 月 29 日	<ul style="list-style-type: none"> - Vary conditions 2.1(f) and 2.1(g) of Environmental Permit No. EP-02/074/2002/A 更改環境許可證編號 (EP-02/074/2002/A) 第 2.1(g) 及 2.1(f)項條件 - Vary <u>Figure 2</u> and <u>Figure 3</u> of the Environmental Permit No. EP-02/074/2002/A 更改環境許可證編號 EP-02/074/2002/A 內圖 2 及圖 3 	20 February 2004 2004 年 2 月 20 日



VEP-639/2024	23 July 2024 2024年7月23日	- Delete condition 2.1(h) of Environmental Permit No. EP-02/074/2002/B 刪除環境許可證編號(EP-02/074/2002/B)第2.1(h)項條件 - Vary <u>Figure 3</u> of Environmental Permit No. EP-02/074/2002/B 更改環境許可證編號 EP-02/074/2002/B 內圖 3	21 August 2024 2024年8月21日
--------------	----------------------------	---	------------------------------

21 August 2024
2024年8月21日

Date
日期



(Ms. Clara U)
Acting Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(署理首席環境保護主任余錦華代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the "Permit"):

下列為本環境許可證 (下稱“許可證”) A 部 所提述的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Essential Public Infrastructure Works Associated with West Rail Stations Eastern Access Road, Yuen Long [This designated project is hereafter referred to as "the Project"] 西鐵車站相關的元朗東面通道主要公共基本建設工程 [本指定工程項目下稱“工程項目”]
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	Road to connect West Rail Kam Tin Station. 連接西鐵錦田站的道路。
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	The locations of the road project are shown in <u>Figure 1</u> in this Permit. 道路工程項目的位置，載於本許可證的圖 1。
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	The Project involves the operation of primarily at-grade Eastern Access Road and two bridges over the two branches of the drainage channels. The extents and limit of the Project are shown in <u>Fig. 1</u> of this Permit and consist of the operation of a dual two-lane carriageway (the "Eastern Access Road, Yuen Long") of approximately 0.85 kilometres in length connecting the West Rail Kam Sheung Road Station and Kam Tin Bypass. 工程項目涉及營辦主要建於地面的東面通道，以及在排水渠的兩條支管上面兩條天橋。工程範圍及界線包括一條約長 0.85 公里的雙程雙線分隔車道 ("元朗東面通道")，連接西鐵錦上路站及錦田繞道，載於本許可證的圖 1。



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C 部 (許可證條件)

1. General Conditions

一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(環評條例)(第 499 章)的規定，而當局可根據環評條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第 400 章)、《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)、《海上傾倒物料條例》(第 466 章)及《廢物處置條例》(第 354 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of this Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites covered by this Permit. Any reference to this Permit shall include all documents referred to in this Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部 所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in this Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the construction site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about this Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of this Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the



original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the construction site(s).

許可證持有人須在建造工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回本許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建造工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-025/1999); the application documents for environmental permits; other relevant document in the Register; the information and mitigation measures described in this Permit; mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded in this Permit or otherwise agreed by the Director.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保工程項目按照下述資料設計、建造及營辦：核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-025/1999）所說明的資料及相關建議；環境許可證的申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證所載的條件須提交予署長存放或獲署長批准的文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或另獲署長同意。

- 1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.
- 所有按本許可證規定提交的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內或署長另行指定的期限內，根據署長的意見加以修正及重新提交。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the EIAO (Cap. 499). All submissions or any variations of the submissions shall be certified by the Permit Holder.



所有提交署長並獲批准的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件或根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證C部所說明的許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或符合有關許可證條件所述。凡與所提交的文件有不合的情況，均可能構成違反環評條例(第499章)。所有提交文件或提交文件的修訂本，均須由許可證持有人核證。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalised submissions as required under this Permit to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any means as specified by the Director, for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環評條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或署長指定的任何方法，以供公眾查閱。為此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 The Permit Holder shall submit and / or deposit all submissions within the time as specified in the Conditions of this Permit. All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalised submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

許可證持有人須在本許可證條件所列明的時間內，提交及/或存放所有文件。本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環評條例登記冊辦事處(現址為：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心27樓)。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言(HTML)(第4.0或較後版本)和便攜式文件格式(PDF)(第1.3或較後版本)製作，除非另獲署長同意，電子版本須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project at least 1 week prior to the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.

許可證持有人須在工程項目建造工程展開前至少提早1個星期，以書面方式把工程項目建造工程的展開日期通知署長。建造工程的展開日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, "commencement of construction" does not include works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。

- 1.14 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of operation of the Project at least 4 weeks prior to the commencement of operation of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of operation.



許可證持有人須在工程項目開始營辦前至少提早 4 個星期，以書面方式把工程項目開始營辦的日期通知署長。開始營辦的日期如有任何更改，許可證持有人須立即以書面方式通知署長。

2. **Specific Conditions**
特定條件

Submissions or Measures for Operation of the Project
營辦期間提交的文件或採取的措施

2.1 The Permit Holder shall provide and maintain the following mitigation measures for the operation of the Project to mitigate the noise impacts:

在工程項目營辦期間，許可證持有人必須提供及保養下文的緩解措施，以減少工程項目於營辦期間所造成的噪音影響：

- (a) a 3 m high, 60m long noise barrier behind the footpath along the north bound carriageway of the Eastern Access Road, immediately south of the Kam Tin Road/Kam Tin By-pass roundabout. The noise barrier is located approximately at Chainage 860 to 920 m as shown in Figure 2.

沿東面通道北行分隔車道 (即錦田路/錦田繞道迴旋處南面)的行人路後面，一道 3 米高、60 米長的隔音屏障。隔音屏障如圖 2 所示，大約位於鏈距 860 至 920 米的地方。

- (b) a 2.5 m high, 80m long absorptive barrier behind the footpath along the north bound carriageway of the Eastern Access Road, north-east of the proposed footbridge. The absorptive barrier is located approximately at Chainage 1029 to 1109 m as shown in Figure 2.

沿東面通道北行分隔車道(即擬建行人天橋的東北面)的行人路後面，一道 2.5 米高、80 米長的吸音屏障。吸音屏障如圖 2 所示，大約位於鏈距 1029 至 1109 米的地方。

- (c) a 3 m high, 100 m long absorptive barrier next to the bus-bay and behind the footpath along the north bound carriageway of the Eastern Access Road, south-west of the proposed footbridge. The absorptive barrier is located approximately at Chainage 1109 to 1209m as shown in Figure 2.

沿東面通道北行分隔車道 (即擬建行人天橋的西南面)的巴士停車處隔鄰及行人路後面，一道 3 米高、100 米長的吸音屏障。吸音屏障如圖 2 所示，大約位於鏈距 1109 至 1209 米的地方。

- (d) a 3 m high, 20 m long absorptive barrier next to bus-bay and behind the footpath, along the south bound carriageway of the Eastern Access Road and in front of Ng Ka Tsuen, north-east of the proposed footbridge. The absorptive barrier is located approximately at Chainage 1080 to 1110m as shown in Figure 2.

沿東面通道南行分隔車道及擬建行人天橋的東北面吳家村前面的巴士停車處隔鄰及行人路後面，一道 3 米高、20 米長的吸音屏障。吸音屏障如圖 2 所示，大約位於鏈距 1080 至 1110 米的地方。

- (e) a 3 m high, 55 m long absorptive barrier 1 m from kerbside along south bound carriageway of the Eastern Access Road and in front of Ng Ka Tsuen, south-west of the proposed footbridge. The absorptive barrier is located approximately at Chainage 1100 to 1155 m as shown in Figure 2.



沿東面通道南行分隔車道及擬建行人天橋的西南面吳家村前面距離路緣 1 米處，一道 3 米高、55 米長的吸音屏障。吸音屏障如圖 2 所示，大約位於鏈距 1100 至 1155 米的地方。

- (f) a 5.5 m high, 54 m long absorptive barrier along the east bound of the Kam Sheung Road and east of the Eastern Access Road. The absorptive barrier is located approximately 2m from kerbside and next to bus-bay as shown in Figure 2.

沿錦上路東行線及東面通道東面，一道 5.5 米高、54 米長的吸音屏障。吸音屏障如圖 2 所示，大約位於距離路緣 2 米及巴士停車處隔鄰的地方。

- (g) a 5 m high, 43 m long absorptive barrier behind the footpath of the proposed bus-bay, along the west bound of the Kam Sheung Road and west of the Eastern Access Road as shown in Figure 3.

如圖 3 所示，沿錦上路西行線及東面通道西面擬建巴士停車處的行人路後面，一道 5 米高、43 米長的吸音屏障。

- 2.2 Before the commencement of operation of the project, the Permit Holder shall notify the Director that indirect technical remedies (ITR), in the form of suitable window glazing and air-conditioning to protect the affected Noise Sensitive Receivers (NSRs) - Kam Kwong Kindergarten, Lutheran Kam Sheung Church and the village house of Ng Ka Tsuen have been implemented. The affected Noise Sensitive Receivers are identified as NSR 71, NSR 89, NSR 90 respectively in the Table 15.3a of the EIA Report.

在工程項目營辦前，許可證持有人須通知署長已安裝合適的隔音窗及空調設備，作為間接技術補救措施，以保障受影響的噪音感應強地方-錦光幼稚園、信義會錦上教會及吳家村的村屋。在環評報告表 15.3a 內，這些受影響的噪音感應強地方的代號分別為 NSR71、NSR89 及 NSR90。

- 2.3 The Permit Holder shall deposit to the Director, at least six months before the operation of the project, a monitoring plan for the purpose of assessing the accuracy of traffic noise predictions, by comparing the project noise impact predictions with the actual impacts. The monitoring plan shall contain monitoring locations, monitoring schedules, methodology of noise monitoring including noise measurement procedures, traffic counts and speed checks, and methodology of comparison with the predicted levels. The recommended monitoring locations are detailed in the Implementation Schedule of the EIA report and additional monitoring locations may be required by the Director. At least three sets of measurements at each monitoring location shall be conducted and the monitoring shall be done within the first year of operation of the project.

許可證持有人須在營辦工程項目之前至少六個月，向署長存放一套監察計劃，將預估工程項目噪音影響和實際影響作出比較，以評估交通噪音預測的準確度。監察計劃應涵蓋監察地點、時間表、噪音監察方法(包括噪音測量程序、交通讀數和速度檢查)，以及跟預估水平進行比較的方法。建議的監察地點詳列於環評報告的實施時間表內，而署長可能要求增加監察地點。在每個監察地點至少應進行三套測量程序，而在營辦工程項目首年內必須完成監察。

- 2.4 Monitoring works to be carried out under Condition 2.3 shall be conducted in accordance with the deposited monitoring plan unless with prior justification. Monitoring details and results including the comparison between the measured noise levels and the predicted levels shall be recorded in a report to be deposited



with the Director within one month after the completion of the monitoring. Before depositing with the Director, the report shall be certified by the Permit Holder.

除非預先提出充分理由，否則監測工作須依據條件第 2.3 項所存放的監測圖則進行。在監測工作完成後一個月內，監測詳情及結果(包括錄得的噪音聲級和預計噪音聲級的比較)須記錄在報告內，並向署長存放。報告在向署長存放前，須由許可證持有人核證。

- 2.5 Mitigation measures contained in section 18.3.3 of the EIA report shall be fully implemented to mitigate landscape and visual impacts during operation of the Project.

環評報告內第 18.3.3 段所載各項緩解措施均須完全執行，以減少工程項目在營辦期間所造成的景觀及視覺影響。

Notes:

註：

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A 部 (許可證主要部分)；B 部 (指定工程項目的說明) 及 C 部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境及生態局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本環境許可證的條件。許可證持有人須以經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.



根據環評條例第 14 條的規定，署長可在取得環境及生態局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.

如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1) 條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表 2 第 1 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in this Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable: -

- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
- (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
- (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
- (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，且被裁定觸犯環評條例所訂明的罪行，即屬犯罪—

- (i) 一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
- (ii) 一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
- (iii) 一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
- (iv) 一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；以及
- (v) 在任何情況下如該罪行屬持續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行持續的每天另處罰款 10,000 元。

8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.

許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。

9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.

上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見



Environmental Permit No. EP-02/074/2002/C
環境許可證編號 EP-02/074/2002/C

Environmental Permit No. EP-02/074/2002/C
環境許可證編號 EP-02/074/2002/C





Figure 1 - Location of the Project

圖一 - 工程項目的地點

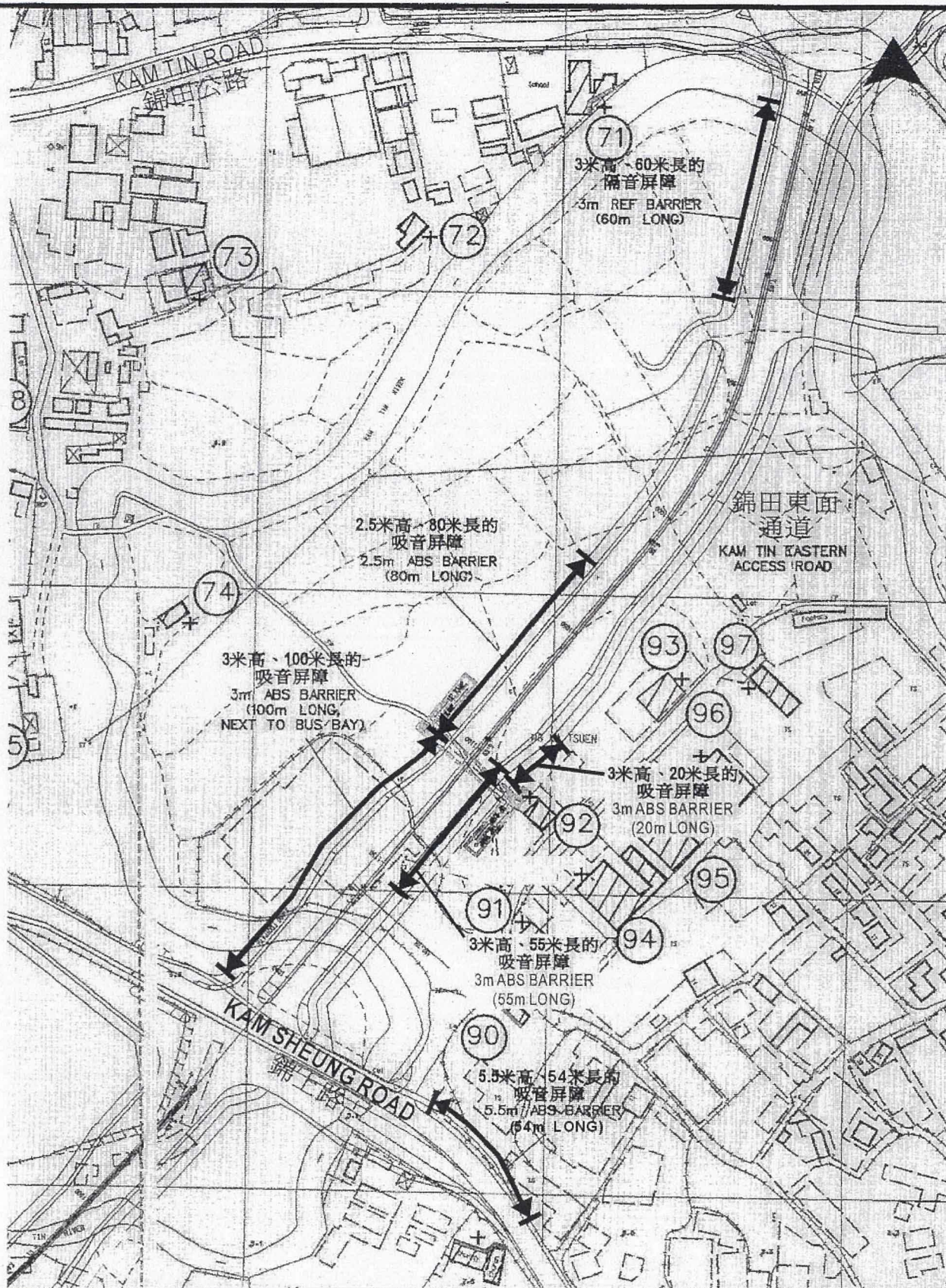


Figure 2 - Direct Road Traffic Noise Mitigation Measures For Kam Tin Eastern Access Road (North & East Section)

圖二 — 錦田東面通道噪音緩解措施〔北面及東面部份〕



Figure 3 – Direct Road Traffic Noise Mitigation Measure For Kam Tin Eastern Access Road (South & West Section)

圖三 – 錦田東面通道噪音緩解措施 (南面及西面部份)

